**PROTOCOL**

**PRIVIND ASPECTE SPECIFICE ALE ECHIPAMENTELOR AERONAUTICE LA CONVENŢIA PRIVIND GARANŢIILE INTERNAŢIONALE ÎN MATERIE DE ECHIPAMENTE MOBILE**

STATELE PĂRŢI LA PREZENTUL PROTOCOL,

CONSIDERÂND necesară punerea în aplicare a Convenţiei privind garanţiile internaţionale purtând asupra echipamentelor mobile (denumită în continuare „convenţia”) în ceea ce priveşte echipamentele aeronautice, având în vedere scopurile stabilite în preambulul convenţiei,

CONŞTIENTE de necesitatea de a adapta convenţia pentru a satisface cerinţele specifice finanţării aeronavelor şi pentru a extinde domeniul de aplicare a convenţiei, astfel încât să includă contractele de vânzare a echipamentelor aeronautice,

CONŞTIENTE de principiile şi obiectivele Convenţiei privind aviaţia civilă internaţională, semnată la Chicago la 7 decembrie 1944,

AU CONVENIT asupra următoarelor dispoziţii privind echipamentele aeronautice:

**Capitolul I**

Domeniu de aplicare şi dispoziţii generale

**Articolul I - Definirea termenilor**

(1) În prezentul protocol, cu excepţia situaţiilor în care contextul impune altfel, termenii utilizaţi au înţelesurile stabilite în convenţie.

(2) În sensul prezentului protocol, următorii termeni sunt definiţi astfel:

(a) prin „aeronavă” se înţelege termenul de aeronavă astfel cum a fost definit în sensul Convenţiei de la Chicago, respectiv fie corpuri de aeronave la care se instalează motoare de aeronave, fie elicoptere;

(b) prin „motoare de aeronave” se înţelege motoarele de aeronave (altele decât cele utilizate în serviciile militare, vamale sau de poliţie) acţionate prin propulsie cu reacţie sau cu ajutorul tehnologiei bazate pe turbine sau pistoane şi:

(i) în cazul motoarelor de aeronave cu propulsie prin reacţie, care au o tracţiune de cel puţin
1750 livre-forţă (793 kgf) sau echivalentă; şi

(ii) în cazul motoarelor de aeronave acţionate de turbine sau pistoane, au o putere nominală la arbore de cel puţin 550 cai-putere la decolare sau echivalent, cu toate modulele piesele şi dispozitivele sau alte accesorii instalate, încorporate sau ataşate, cât şi cu toate datele, manualele şi înregistrările referitoare la acestea;

(c) prin „bunuri aeronautice” se înţelege corpurile de aeronave, motoarele aeronavelor şi elicopterele;

(d) prin „registrul aeronavelor” se înţelege un registru ţinut de un stat sau de o autoritate de înregistrare a organizaţiilor de exploatare în comun în scopul Convenţiei de la Chicago;

(e) prin „corpuri de aeronave” se înţelege structurile (altele decât cele utilizate în serviciile militare, vamale sau de poliţie) care, atunci când le sunt instalate motoare adecvate de aeronave, sunt certificate de către autoritatea aviatică competentă pentru a transporta:

(i) cel puţin opt (8) persoane, inclusiv echipajul; sau

(ii) bunuri care depăşesc 2 750 de kilograme, împreună cu toate accesoriile instalate, încorporate sau ataşate, piesele sau dispozitivele (altele decât motoarele aeronavelor) şi toate datele, manualele şi înregistrările referitoare la acestea;

(f) prin „parte autorizată” se înţelege partea menţionată la articolul XIII alineatul (3);

(g) prin „Convenţia de la Chicago” se înţelege Convenţia privind aviaţia civilă internaţională, semnată la Chicago la 7 decembrie 1944, astfel cum a fost modificată, precum şi anexele sale;

(h) prin „autoritatea de înregistrare a organizaţiilor de exploatare în comun” se înţelege autoritatea care ţine un registru în conformitate cu articolul 77 din Convenţia de la Chicago, astfel cum a fost pusă în aplicare de Rezoluţia adoptată la 14 decembrie 1967 de Consiliul Organizaţiei aviatice civile internaţionale privind naţionalitatea şi înregistrarea aeronavelor operate de agenţiile de operare internaţionale;

(i) prin „radierea înregistrării unei aeronave” se înţelege ştergerea sau suprimarea înregistrării unei aeronave din registrul său conform Convenţiei de la Chicago;

(j) prin „contract de garanţie” se înţelege un contract prin care o persoană se angajează în calitate de garant;

(k) prin „garant” se înţelege o persoană care, în scopul de a asigura îndeplinirea obligaţiilor în favoarea unui creditor, asigurat printr-un contract constitutiv de garanţie sau în temeiul unui acord, oferă sau emite o garanţie, o garanţie la cerere, o scrisoare de credit stand-by sau altă formă de asigurare a creditului;

(l) prin „elicoptere” se înţelege maşini mai grele decât aerul (altele decât cele utilizate în serviciile militare, vamale sau de poliţie) susţinute în zbor îndeosebi de portanta generată de una sau mai multe palete rotoare situate în cea mai mare parte pe axe verticale şi care sunt certificate de către autoritatea aviatică competentă pentru a transporta:

(i) cel puţin cinci (5) persoane, inclusiv echipajul; sau

(ii) bunuri care depăşesc 450 de kilograme, împreună cu toate accesoriile instalate, încorporate sau ataşate, piesele şi dispozitivele (inclusiv paletele rotoare), cât şi toate datele, manualele şi înregistrările referitoare la acestea;

(m) prin „situaţie de insolvenţă” se înţelege:

(i) iniţierea procedurilor de insolvenţă; sau

(ii) intenţia declarată de a suspenda sau suspendarea efectivă a plăţilor de către debitor, în situaţia în care dreptul creditorului de a institui procedurile de insolvenţăîmpotriva debitorului sau de a aplica măsurile prevăzute în convenţie sunt împiedicate sau suspendate prin lege sau prin acţiunea statului;

(n) prin „competenţa în primă instanţă în caz de insolvenţă” se înţelege statul contractant în care se află centrul intereselor principale ale debitorului, care, în acest scop şi sub rezerva probei contrare, este considerat drept locul unde debitorul are sediul său sau, dacă acesta nu există, locul unde debitorul s-a constituit sau înfiinţat;

(o) prin „autoritate de înregistrare” se înţelege autoritatea naţională sau autoritatea de înregistrare a organizaţiilor de exploatare în comun, care ţine un registru al aeronavelor în cadrul unui stat contractant şi care este responsabilă de înregistrarea şi radierea înregistrării unei aeronave conform Convenţiei de la Chicago; şi

(p) prin „stat de înregistrare” se înţelege, referitor la o aeronavă, statul în al cărui registru naţional este înregistrată aeronava sau statul în care se află autoritatea de înregistrare a organizaţiilor de exploatare în comun care menţine registrul aeronavelor.

**Articolul II - Aplicarea convenţiei în ceea ce priveşte bunurile aeronautice**

(1) În ceea ce priveşte bunurile aeronautice, convenţia se va aplica în conformitate cu termenii prezentului protocol.

(2) Convenţia şi prezentul protocol sunt cunoscute sub denumirea de Convenţie privind garanţiile internaţionale purtând asupra echipamentelor mobile privind problemele specifice bunurilor aeronautice.

**Articolul III - Aplicarea convenţiei la vânzări**

Următoarele dispoziţii ale convenţiei se interpretează ca şi când menţiunile privind un acord care prevede instituirea unei garanţii internaţionale ar fi menţiuni privind un contract de vânzare-cumpărare, iar menţiunile privind o garanţie internaţională sau la o garanţie internaţională potenţială, la debitor şi creditor ar fi menţiuni privind o vânzare, la o vânzare potenţială şi respectiv la vânzător şi cumpărător:

— articolele 3 şi 4;

— articolul 16 alineatul (1) litera (a);

— articolul 19 alineatul (4);

— articolul 20 alineatul (1) (referitor la înregistrarea unui contract de vânzare-cumpărare sau a unei vânzări potenţiale);

— articolul 25 alineatul (2) (referitor la o vânzare potenţială); şi

— articolul 30.

În plus, dispoziţiile generale prevăzute la articolul 1, articolul 5, capitolele IV-VII, articolul 29 [cu excepţia articolului 29 alineatul (3) care este înlocuit prin articolul XIV alineatele (1) şi (2)], capitolul X, capitolul XII (cu excepţia articolului 43), capitolul XIII şi capitolul XIV (cu excepţia articolului 60) vor fi aplicate contractelor de vânzare sau vânzărilor potenţiale.

**Articolul IV - Domeniu de aplicare**

(1) Fără a aduce atingere articolului 3 alineatul (1) din convenţie, convenţia se va aplica, de asemenea, în ceea ce priveşte elicopterele sau corpurile de aeronavă, înregistrate într-un registru aeronautic al unui stat contractant, care este statul de înregistrare. În cazul în care o astfel de înregistrare este făcută în conformitate cu un acord privind înregistrarea aeronavei, ea este considerată ca realizată în momentul acestui acord.

(2) În scopul definirii „tranzacţiei interne” la articolul 1 din convenţie:

(a) un corp de aeronavă este situat în statul de înregistrare a aeronavei din care face parte;

(b) un motor de aeronavă este situat în statul de înregistrare a aeronavei pe care este instalat sau, în cazul în care nu este instalat pe o aeronavă, unde este situat fizic; şi

(c) un elicopter este situat în statul său de înregistrare, în momentul încheierii acordului care prevede instituirea garanţiei.

(3) Părţile pot, printr-un acord scris, exclude aplicarea articolului XI şi, în relaţiile dintre ele, pot deroga de la dispoziţiile prezentului protocol sau pot modifica efectele acestora, cu excepţia articolului IX alineatele (2)-(4).

**Articolul V - Formalităţi, efecte şi înregistrarea contractelor de vânzare**

(1) În sensul prezentului protocol, un contract de vânzare-cumpărare este un contract care:

(a) este încheiat în scris;

(b) se referă la un bun aeronautic asupra căruia vânzătorul are puterea de a dispune; şi

(c) permite identificarea bunului aeronautic în conformitate cu prezentul protocol.

(2) Un contract de vânzare-cumpărare transferă garanţia deţinută de vânzător asupra bunului aeronautic către cumpărător în conformitate cu termenii acestuia.

(3) Înregistrarea unui contract de vânzare-cumpărare rămâne în vigoare pe termen nedeterminat. Înregistrarea unei vânzări potenţiale rămâne în vigoare până la radiere sau, dacă este cazul, până la expirarea perioadei menţionate în înregistrare.

**Articolul VI - Competenţe de reprezentare**

O persoană poate încheia un acord sau un contract de vânzare-cumpărare şi poate înregistra o garanţie internaţională sau un contract de vânzare-cumpărare a unui bun aeronautic, în calitate de mandatar, fiduciar sau în orice altă calitate de reprezentare. În acest caz, persoana respectivă are dreptul de a-şi valorifica drepturile şi garanţiile rezultând din convenţie.

**Articolul VII - Descrierea bunurilor aeronautice**

Descrierea unui bun aeronautic, care conţine numărul de serie atribuit de producător, numele producătorului şi denumirea modelului, este necesară şi suficientă pentru a identifica bunul în sensul articolului 7 litera (c) din convenţie şi al articolului V alineatul (1) litera (c) din prezentul protocol.

**Articolul VIII - Determinarea legii aplicabile**

(1) Prezentul articol se aplică doar în cazul în care un stat contractant a depus o declaraţie în conformitate cu articolul XXX alineatul (1).

(2) Părţile unui acord, contract de vânzare-cumpărare sau contract conex de garanţie ori acord de subordonare pot conveni asupra legii care va reglementa drepturile şi obligaţiile contractuale, în totalitate sau în parte.

(3) Cu excepţia situaţiei în care participanţii au convenit altfel, menţiunile de la alineatul anterior privind legea aleasă de părţi vizează regulamentele naţionale ale legii din statul desemnat sau, în cazul în care statul conţine mai multe unităţi teritoriale, la legea internă a unităţii teritoriale desemnate.

**Capitolul II**

Măsuri în cazul neîndeplinirii obligaţiilor, priorităţi şi cesiuni

**Articolul IX - Modificarea dispoziţiilor privind măsurile aplicabile în cazul neîndeplinirii obligaţiilor**

(1) Pe lângă măsurile prevăzute la capitolul III din convenţie, creditorul poate, în măsura în care debitorul a convenit în acest sens şi în situaţiile menţionate în capitolul respectiv:

(a) obţine radierea înregistrării aeronavei; şi

(b) obţine exportarea şi transferul fizic al bunului aeronautic din teritoriul în care se află.

(2) Creditorul nu va exercita măsurile menţionate la punctul anterior fără acordul scris şi prealabil al deţinătorului unei garanţii înregistrate care are întâietate asupra celei deţinute de creditor.

(3) Articolul 8 alineatul (3) din convenţie nu se aplică bunurilor aeronautice. Orice măsură prevăzută de convenţie în ceea ce priveşte un bun aeronautic va fi exercitată într-o manieră rezonabilă din punct de vedere comercial. Se consideră că o măsură este exercitată într-o manieră rezonabilă din punct de vedere comercial atunci când aceasta este exercitată în conformitate cu o dispoziţie a acordului, cu excepţia cazului în care dispoziţia este în mod evident nerezonabilă.

(4) Se consideră că un creditor deţinând o garanţie care notifică în scris persoanele interesate cu cel puţin zece zile lucrătoare înainte de o vânzare sau de un leasing propuse satisface cerinţa de o oferi o „notificare în termen rezonabil”, menţionată la articolul 8 alineatul (4) din convenţie. Dispoziţiile menţionate anterior nu vor împiedica creditorul şi debitorul sau garantul să convină asupra unei perioade mai lungi de notificare prealabilă.

(5) Sub rezerva altor legi şi regulamente aplicabile în materie de siguranţă aeriană, autoritatea de înregistrare dintr-un stat contractant onorează cererile de radiere a înregistrării şi de permis de export, dacă:

(a) cererea este înaintată în mod corespunzător de partea autorizată sub forma unei cereri consemnate şi irevocabile de radiere a înregistrării şi de permis de export; şi

(b) partea autorizată certifică autorităţii de înregistrare, la cererea eventuală a acesteia, faptul că au fost ridicate toate garanţiile înregistrate de rang superior celei deţinute de creditorul în a cărui favoare a fost emisă autorizarea sau că deţinătorii acestor garanţii au consimţit la radierea înregistrării şi la export.

(6) Creditorul care doreşte să obţină radierea înregistrării şi permisul de export al unei aeronave în temeiul alineatului (1), altfel decât în temeiul unui ordin judecătoresc, transmite notificări prealabile în scris în termen rezonabil cu privire la radierea înregistrării şi la permisul de export, către:

(a) persoanele interesate menţionate la articolul 1 litera (m) punctele (i) şi (ii) din convenţie; şi

(b) persoanele interesate menţionate la articolul 1 litera (m) punctul (iii) din convenţie care au notificat creditorul în legătură cu drepturile lor într-un interval de timp rezonabil înainte de radierea înregistrării şi de export.

**Articolul X - Modificarea dispozițiilor privind măsurile provizorii**

(1) Prezentul articol se aplică doar în cazul în care un stat contractant a depus o declaraţie în temeiul articolului XXX alineatul (2) şi în limitele acestei declaraţii.

(2) În sensul articolului 13 alineatul (1) din convenţie, în contextul aplicării de măsuri, prin expresia „în termen scurt” se înţelege intervalul de zile lucrătoare în care a fost înaintată cererea, care începe de la data menţionată în declaraţia depusă de statul contractant ca fiind data introducerii cererii de aplicare a măsurilor.

(3) La articolul 13 alineatul (1) din convenţie se adaugă următorul text imediat după litera (d):

„(e) dacă, în orice moment, debitorul şi creditorul convin, în mod expres, vânzarea şi atribuirea încasărilor ce decurg din aceasta”, iar la articolul 43 alineatul (2), după cuvintele „articolul 13 alineatul (1) litera (d)” se adaugă „şi (e)”.

(4) Dreptul de proprietate sau alt drept al debitorului care face obiectul unei vânzări în temeiul alineatului precedent este degrevat de orice altă garanţie asupra căreia are prioritategaranţia internaţională a creditorului, în conformitate cu dispoziţiile articolului 29 din convenţie.

(5) Creditorul şi debitorul sau altă persoană interesată pot conveni în scris asupra excluderii aplicării articolului 13 alineatul (2) din convenţie.

(6) Referitor la măsurile prevăzute la articolul IX alineatul (1):

(a) sunt puse la dispoziţie de autoritatea de înregistrare, precum şi de alte autorităţi administrative, după caz, într-un stat contractant în termen de cel mult cinci zile lucrătoare după ce creditorul notifică aceste autorităţi cu privire la dispunerea de măsuri menţionate la articolul IX alineatul (1) sau, în cazul unor măsuri dispuse de o instanţă străină, cu privire la faptul că hotărârea prin care s-au dispus măsurile este recunoscută de instanţa statului contractant respectiv şi creditorul este îndreptăţit să exercite măsurile conform convenţiei; şi

(b) autorităţile competente cooperează cu promptitudine şi asistă creditorul în exercitarea acestor măsuri în conformitate cu legile şi regulamentele privind siguranţa aviatică.

(7) Alineatele (2) şi (6) nu afectează legile şi regulamentele aplicabile privind siguranţa aviatică.

**Articolul XI - Măsuri în caz de insolvenţă**

1. Prezentul articol se aplică doar în situaţia în care un stat contractant care este competent în primă instanţă în caz de insolvenţă a depus o declaraţie în temeiul articolului XXX alineatul (3).

Alternativa A

(2) În cazul survenirii unei situaţii de insolvenţă, administratorul judiciar sau debitorul, după caz, restituie creditorului, în conformitate cu alineatul (7), bunul aeronautic nu mai târziu de prima dintre următoarele două date:

(a) sfârşitul perioadei de aşteptare; şi

(b) data la care creditorul ar trebui să aibă dreptul de a intra în posesia bunului aeronautic dacă nu s-ar aplica prezentul articol.

(3) În sensul prezentului articol, „perioada de aşteptare” înseamnă perioada menţionată într-o declaraţie a statului contractant care este competent în primă instanţă în caz de insolvenţă.

(4) Menţiunile din prezentul articol privind „administratorul judiciar” privesc această persoană în calitatea sa oficială, şi nu personală.

(5) Până în momentul în care creditorului i se oferă posibilitatea de a intra în posesie în temeiul alineatului (2) şi numai cu această condiţie:

(a) administratorul judiciar sau debitorul, după caz, conservă bunul aeronautic şi îi menţine valoarea în conformitate cu dispoziţiile acordului; şi

(b) creditorul are dreptul de a solicita orice alte măsuri provizorii disponibile în temeiul legii aplicabile.

(6)Litera (a) din alineatul precedent nu exclude utilizarea bunului aeronautic în conformitate cu dispoziţiile destinate conservării aeronavei şi a menţinerii valorii sale.

(7) Administratorul judiciar sau debitorul, după caz, poate rămâne în posesia bunului aeronautic în cazul în care, până în momentul menţionat la alineatul (2), şi-a îndeplinit toate obligaţiile, altele decât cele legate de iniţierea procedurii de insolvenţă, şi a consimţit să-şi îndeplinească toate obligaţiile ulterioare în conformitate cu prevederile acordului. O a doua perioadă de aşteptare nu se va aplica în cazul unei neîndepliniri ulterioare a acestor obligaţii.

(8) În ceea ce priveşte măsurile prevăzute la articolul IX alineatul (1):

(a) sunt puse la dispoziţie de către autoritatea de înregistrare şi de autorităţile administrative din statul contractant, după caz, în termen de maximum cinci zile lucrătoare după data la care creditorul notifică aceste autorităţi cu privire la dreptul său de a obţine aceste măsuri conform convenţiei; şi

(b) autorităţile aplicabile cooperează în cel mai scurt timp şi asistă creditorul în aplicarea măsurilor în conformitate cu legile şi regulamentele aplicabile privind securitatea aviatică.

(9) Aplicarea măsurilor care sunt permise prin convenţie sau prin prezentul protocol nu poate fi împiedicată sau întârziată după data menţionată la articolul (2).

(10) Obligaţiile debitorului care decurg din acord nu pot fi modificate fără consimţământul creditorului.

(11) Dispoziţiile alineatului precedent nu pot fi interpretate ca afectând dreptul administratorului judiciar, dacă este cazul, de a rezilia acordul în conformitate cu legea aplicabilă.

(12) Niciun alt drept sau garanţie, cu excepţia drepturilor sau garanţiilor necontractuale dintr-o categorie care face obiectul unei declaraţii depuse în temeiul articolului 39 alineatul (1), nu are un rang superior faţă de garanţiile înregistrate în cadrul procedurii de insolvenţă.

(13) Convenţia, astfel cum a fost modificată prin articolul IX din prezentul protocol, se aplică exercitării oricărei măsuri în conformitate cu prezentul articol.

Alternativa B

(2) În cazul apariţiei unui situaţii de insolvenţă, administratorul judiciar sau debitorul, după caz, la cererea creditorului, va înştiinţa creditorul în intervalul de timp specificat în declaraţia statului contractant în temeiul articolului XXX alineatul (3) dacă:

(a) îşi va îndeplini toate obligaţiile, altele decât cele constituite la iniţierea procedurii de insolvenţă, şi va accepta să îşi îndeplinească toate obligaţiile ulterioare, în conformitate cu acordul şi cu documentele tranzacţiei asociate cu acesta; sau

(b) va acorda creditorului posibilitatea de a intra în posesia bunului aeronautic, în conformitate cu legea aplicabilă.

(3) Legea aplicabilă la care se face trimitere la litera (b) din alineatul precedent îi poate permite instanţei să solicite luarea de măsuri adiţionale sau să prevadă garanţii suplimentare.

(4) Creditorul va face dovada creanţelor şi va oferi dovezi care să probeze faptul că garanţia sa internaţională a fost înregistrată.

(5) Dacă administratorul judiciar sau debitorul, după caz, nu transmite o notificare în conformitate cu alineatul (2) sau dacă administratorul judiciar sau debitorul îşi declară intenţia de a oferi creditorului posibilitatea de a intra în posesia bunului aeronautic, dar nu procedează astfel, instanţa îi poate permite creditorului să intre în posesia bunului aeronautic în condiţiile fixate de aceasta, prin luarea de măsuri adiţionale sau prin prevederea de garanţii suplimentare.

(6) Bunul aeronautic nu va fi vândut până la adoptarea unei hotărâri judecătoreşti în ceea ce priveşte creanţa şi garanţia internaţională.

**Articolul XII - Asistența în caz de insolvenţă**

(1) Prezentul articol se aplică doar în cazul în care un stat contractant a depus o declaraţie în temeiul articolului XXX alineatul (1).

(2) În conformitate cu legislaţia acelui stat contractant, instanţele statului contractant în care se află bunul aeronautic cooperează cât mai mult posibil cu instanţele şi administratorii judiciari din celelalte state în vederea punerii în aplicare a dispoziţiilor articolului XI.

**Articolul XIII - Autorizarea cererii de radiere a înregistrării şi a permisului de export**

(1) Prezentul articol se aplică doar în cazul în care un stat contractant a depus o declaraţie în temeiul articolului XXX alineatul (1).

(2) În cazul în care debitorul a emis o cerere irevocabilă de autorizare a radierii înregistrării şi de permis de export, respectând, în mare parte, formularul anexat la prezentul protocol, şi a înaintat această autorizare spre înregistrare la autoritatea de înregistrare, autorizarea în cauză va fi astfel înregistrată.

(3) Persoana în favoarea căreia a fost emisă autorizarea („partea autorizată”) sau reprezentantul său autorizat este singura persoană împuternicită să exercite măsurile menţionate la articolul IX alineatul (1) şi poate exercita aceste măsuri doar în conformitate cu autorizarea, cu legislaţia şi regulamentele aplicabile privind siguranţa aviatică. Această autorizare nu poate fi revocată de către debitor fără acordul scris al părţii autorizate. Autoritatea de înregistrare radiază o autorizare din registru la cererea părţii autorizate.

(4) Autoritatea de înregistrare şi alte autorităţi administrative din statele contractante cooperează şi asistă partea autorizată în exercitarea măsurilor menţionate la articolul IX.

**Articolul XIV - Modificarea dispoziţiilor privind prioritatea**

(1) Cumpărătorul unui bun aeronautic în temeiul unei vânzări înregistrate dobândeşte garanţiile legate de bunul respectiv şi degrevat de orice garanţie înregistrată ulterior sau neînregistrată, chiar dacă are cunoştinţă despre aceasta.

(2) Cumpărătorul unui bun aeronautic dobândeşte garanţia legată de bunul respectiv sub rezerva unei garanţii înregistrate în momentul achiziţiei.

(3) Dreptul de proprietate sau un alt drept ori garanţie faţă de un motor de aeronavă nu va fi afectat de instalarea sau de dezinstalarea acestuia de pe aeronavă.

(4) Articolul 29 alineatul (7) din convenţie se aplică unui element, altul decât un bun, instalat pe un corp de aeronavă, un motor de aeronavă sau elicopter.

**Articolul XV - Modificarea dispoziţiilor privind cesiunea**

Articolul 33 alineatul (1) din convenţie se aplică ca şi când următorul text ar fi adăugat imediat după litera (b):

„şi (c) debitorul a consimţit în scris, fie că acest consimţământ este dat sau nu înainte de cesiune, sau identifică cesionarul.”

**Articolul XVI - Dispoziţii privind debitorul**

(1) În absenţa unei neîndepliniri a obligaţiilor în sensul articolului 11 din convenţie, debitorul are dreptul la posesia netulburată asupra bunului şi la utilizarea acestuia în conformitate cu acordul, acesta fiind opozabil:

(a) creditorului său şi titularului unei garanţii, în conformitate cu articolul 29 alineatul (4) din convenţie sau, în calitate de cumpărător, articolul XIV alineatul (1) din prezentul protocol, cu excepţia cazului şi în măsura în care debitorul a convenit altfel; şi

(b) titularului unei garanţii, căruia i se subordonează garanţia sau dreptul debitorului, în conformitate cu articolul 29 alineatul (4) din convenţie sau, în calitate de cumpărător, articolul XIV alineatul (2) din prezentul protocol, cu excepţia cazului şi în măsura în care deţinătorul a convenit altfel.

(2) Nicio dispoziţie din convenţie sau din prezentul protocol nu aduce atingere răspunderii creditorului în caz de încălcare a acordului în conformitate cu legislaţia aplicabilă, în măsura în care acordul în cauză priveşte bunurile aeronautice.

**Capitolul III**

**Dispoziţii privind sistemul de înregistrare agaranţiilor internaţionale a**

**supra bunuriloraeronautice**

**Articolul XVII - Autoritatea de supraveghere şi organismul de înregistrare**

(1) Autoritatea de supraveghere este o entitate internaţională desemnată printr-o rezoluţie adoptată de către Conferinţa diplomatică pentru adoptarea unei Convenţii privind echipamentele mobile şi de Protocolul aeronautic.

(2) În cazul în care entitatea internaţională la care se face referire la alineatul precedent nu poate sau nu este dispusă să funcţioneze drept autoritate de supraveghere, va fi convocată o conferinţă a statelor semnatare şi contractante pentru a desemna o altă autoritate competentă.

(3) Autoritatea de supraveghere, responsabilii şi angajaţii săi beneficiază de imunitate faţă de procedurile legale şi administrative, în conformitate cu regulile care le sunt aplicabile în calitate de entitate internaţională sau în conformitate cu alte dispoziţii.

(4) Autoritatea de supraveghere poate înfiinţa o comisie de experţi, constituită din persoanele desemnate de statele semnatare şi contractante, care dispun de calificările şi de experienţa necesară, comisie însărcinată cu misiunea de a asista autoritatea de supraveghere în exercitarea îndatoririlor sale.

(5) Primul organism de înregistrare conduce Registrul internaţional pentru o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a prezentului protocol. Ulterior, organismul de înregistrare va fi desemnat sau reconfirmat în funcţie de către autoritatea de supraveghere la fiecare cinci ani.

**Articolul XVIII - Regulamente iniţiale**

Regulamentele iniţiale vor fi elaborate de autoritatea de supraveghere astfel încât să producă efecte odată cu intrarea în vigoare a prezentului protocol.

**Articolul XIX - Puncte desemnate ca puncte de intrare**

(1) Sub rezerva alineatului (2), un stat contractant poate oricând desemna una sau mai multe entităţi de pe teritoriul său drept punct sau puncte de intrare, prin care vor fi sau pot fi transmise către Registrul internaţional informaţiile necesare pentru înregistrare, altele decât înregistrarea notificării unei garanţii naţionale, a unui drept sau a unei garanţii în temeiul articolului 40, în ambele cazuri constituite în conformitate cu legile unui alt stat.

(2) O desemnare făcută în temeiul articolului precedent poate permite utilizarea, fără ca aceasta să devină obligatorie, a unuia sau mai multor puncte desemnate ca puncte de intrare, în vederea obţinerii de informaţii necesare pentru înregistrare în ceea ce priveşte motoarele de aeronavă.

**Articolul XX - Modificări suplimentare ale dispoziţiilor privind registrul**

(1) În sensul articolului 19 alineatul (6) din convenţie, criteriile de căutare a unui bun aeronautic sunt numele producătorului, numărul de serie atribuit de acesta şi denumirea modelului, alături de alte informaţii suplimentare pentru a asigura unicitatea. Aceste informaţii suplimentare vor fi menţionate în regulamente.

(2) În sensul articolului 25 alineatul (2) din convenţie şi în situaţiile descrise în acesta, titularul unei potenţiale garanţii internaţionale înregistrate sau al unei potenţiale cesiuni înregistrate a unei garanţii internaţionale sau persoana în favoarea căreia a fost înregistrată vânzarea potenţială ia măsurile la care este îndreptăţit(ă) pentru a obţine ridicarea înregistrării în maximum cinci zile lucrătoare de la data primirii cererii menţionate la alineatul în cauză.

(3) Tarifele la care se face referire la articolul 17 alineatul (2) litera (h) din convenţie vor fi stabilite astfel încât să se recupereze costurile rezonabile de înfiinţare, funcţionare şi reglementare a Registrului internaţional şi costurile rezonabile ale autorităţii de supraveghere, generate de îndeplinirea funcţiilor, exercitarea puterilor şi de îndeplinirea obligaţiilor avute în vedere la articolul 17 alineatul (2) din convenţie.

(4) Funcţiile centralizate ale Registrului internaţional sunt exercitate şi administrate de organismul de înregistrare timpde douăzeci şi patru de ore din douăzeci şi patru. Diferitele puncte de intrare funcţionează cel puţin în timpul programului de lucru normal în teritoriile respective.

(5) Suma de asigurare sau garanţia financiară la care se face referire în articolul 28 alineatul (4) din convenţie, referitor la fiecare eveniment, nu trebuie să fie inferioară valorii maxime a unui bun aeronautic, astfel cum este aceasta stabilită de autoritatea de supraveghere.

(6) Nicio prevedere a convenţiei nu împiedică organismul de înregistrare să încheie o asigurare sau să îşi procure o garanţie financiară care să acopere evenimentele pentru care nu este răspunzător în conformitate cu articolului 28 din convenţie.

**Capitolul IV**

**Competenţa**

**Articolul XXI - Modificarea dispoziţiilor privind competenţa**

În sensul articolului 43 din convenţie şi sub rezerva articolului 42 din convenţie, o instanţă a unui stat contractant este competentă, de asemenea, în cazul în care bunul este un elicopter sau un corp care aparţine unei aeronave pentru care statul în cauză este statul de înregistrare.

**Articolul XXII - Renunţarea la imunitatea de jurisdicţie**

(1) Sub rezerva alineatului (2), renunţarea la imunitatea de jurisdicţie faţă de instanţele prevăzute la articolul 42 sau la articolul 43 din convenţie sau în ceea ce priveşte modalităţile de exercitare a drepturilor şi garanţiilor asupra unui bun aeronautic în temeiul convenţiei este obligatorie şi, dacă celelalte condiţii de atribuire de competenţă sau de exercitare a drepturilor au fost îndeplinite, este atributivă de competenţă şi permite aplicarea măsurilor de executare, după caz.

(2) În temeiul alineatului precedent, renunţarea la imunitate trebuie făcută în scris şi trebuie să conţină o descriere a bunului aeronautic.

**Capitolul V**

**Relaţia cu alte convenţii**

**Articolul XXIII - Relaţia cu Convenţia privind recunoaşterea internaţională**

**a drepturilor asupra aeronavelor**

Pentru un stat contractant care este parte la Convenţia privind recunoaşterea internaţională a drepturilor asupra aeronavelor, semnată la Geneva la 19 iunie 1948, prezenta convenţie are întâietate faţă de prima, în ceea ce priveşte aeronavele, astfel cum sunt definite în prezentul protocol, cât şi bunurile aeronautice. Cu toate acestea, referitor la drepturile şi garanţiile care nu fac obiectul sau sunt afectate de prezenta convenţie, Convenţia de la Geneva nu are întâietate.

**Articolul XXIV - Relaţia cu Convenţia pentru unificarea anumitor reguli privitoare**

**la sechestrulasigurător al aeronavelor**

(1) Pentru un stat contractant care este parte la Convenţia pentru unificarea anumitor reguli privitoare la sechestrul asigurător al aeronavelor, semnată la Roma la 29 mai 1933, prezenta convenţie are întâietate faţă de prima, în ceea ce priveşte aeronavele, aşa cum sunt definite în prezentul protocol.

(2) Un stat contractant parte la convenţia menţionată anterior poate declara, în momentul ratificării, acceptării, aprobării sau aderării la prezentul protocol, faptul că nu aplică prezentul articol.

**Articolul XXV - Relaţia cu Convenţia Unidroit privind leasingul financiar internaţional**

Prezenta Convenţie va înlocui Convenţia Unidroit privind leasingul financiar internaţional, semnată la Ottawa la 28 mai 1988, în ceea ce priveşte bunurile aeronautice.

**Capitolul VI**

**Dispoziţii finale**

**Articolul XXVI - Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea**

(1) Prezentul protocol este deschis la Cape Town, la 16 noiembrie 2001, în vederea semnării de către statele participante la Conferinţa diplomatică pentru adoptarea unei Convenţii privind garanţiile internaţionale purtând asupra echipamentelor mobile şi a unui Protocol aeronautic, care se desfăşoară la Cape Town între 29 octombrie şi 16 noiembrie 2001. După 16 noiembrie 2001, prezentul protocol va fi deschis tuturor statelor pentru semnare la sediul Institutului internaţional pentru unificarea dreptului privat (UNIDROIT) din Roma, până la intrarea sa în vigoare în conformitate cu articolul XXVIII.

(2) Prezentul protocol face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării de către statele semnatare.

(3) Orice stat care nu semnează prezentul protocol poate adera la acesta în orice moment.

(4) Ratificarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea sunt efectuate prin depunerea unui instrument în acest scop la depozitar.

(5) Un stat nu poate deveni parte la prezentul protocol dacă nu este, de asemenea, parte la convenţie.

**Articolul XXVII - Organizaţiile regionale pentru integrare economică**

(1) O organizaţie regională pentru integrare economică constituită din state suverane şi care are competenţe în probleme reglementate de prezentul protocol poate semna, accepta, aproba sau adera la acesta în mod similar. Organizaţia regională pentru integrare economică va avea în acest caz drepturile şi obligaţiile unui stat contractant, în măsura în care organizaţia în cauză are competenţe în probleme reglementate de prezentul protocol. În cazul în care numărul statelor contractante este relevant pentru prezentul protocol, organizaţia regională pentru integrare economică nu va fi considerată drept stat contractant, alături de statele sale membre, care sunt state contractante.

(2) La semnare, acceptare, aprobare sau aderare, organizaţia regională pentru integrare economică depune o declaraţie la depozitar în care specifică problemele reglementate de prezentul protocol cu privire la competenţele transferate către organizaţie de statele sale membre. Organizaţia regională pentru integrare economică comunică prompt depozitarului orice modificare adusă distribuirii competenţelor, inclusiv noile transferuri de competenţe, menţionate în declaraţia care urmează prezentului alineat.

(3) Orice menţiune privind un „stat contractant” sau mai multe „state contractante”, un „stat parte” sau mai multe „state părţi” din prezentul protocol se aplică, de asemenea, unei organizaţii regionale pentru integrare economică, în cazul în care contextul cere astfel.

**Articolul XXVIII - Intrarea în vigoare**

(1) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data depunerii celui de al optulea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, între statele care au depus asemenea instrumente.

(2) Pentru celelalte state, prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului acestora de ratificare, acceptare, aprobare sau accesiune.

**Articolul XXIX - Unităţi teritoriale**

(1) Dacă un stat contractant are unităţi teritoriale în cadrul cărora sunt aplicabile sisteme diferite de legi în ceea ce priveşte problemele reglementate de prezentul protocol, în momentul semnării, acceptării, aprobării sau aderării, acesta poate declara că prezentul protocol se extinde la toate unităţile sale teritoriale sau doar la una sau mai multe dintre acestea şi îşi poate modifica declaraţia depunând o altă declaraţie în orice moment.

(2) Orice astfel de declaraţie trebuie să enunţe în mod expres unităţile teritoriale în care se aplică prezentul protocol.

(3) Dacă un stat contractant nu a depus o declaraţie în conformitate cu alineatul (1), prezentul protocol se aplică în toate unităţile teritoriale ale acelui stat.

(4) În cazul în care un stat contractant extinde prezentul protocol la una sau mai multe dintre unităţile sale teritoriale, declaraţiile permise în temeiul prezentului protocol pot fi depuse pentru fiecare astfel de unitate teritorială, iar declaraţia depusă pentru o unitate teritorială poate fi diferită de cele depuse pentru o altă unitate teritorială.

(5) Dacă, în virtutea unei declarații depuse în temeiul alineatului (1), prezentul protocol se extinde la una sau mai multe unități teritoriale ale unui stat contractant:

(a) debitorul este considerat a se afla într-un stat contractant doar dacă s-a constituit sau înfiinţat în conformitate cu o lege în vigoare într-o unitate teritorială în care se aplică convenţia şi prezentul protocol sau dacă îşi are sediul, administraţia centrală sau reşedinţa obişnuită într-o unitate teritorială în care se aplică convenţia şi prezentul protocol;

(b) orice menţiune privind amplasarea bunului într-un stat contractant se interpretează ca amplasarea bunului într-o unitate teritorială în care se aplică convenţia şi prezentul protocol; şi

(c) orice menţiune privind autorităţile administrative din statul contractant respectiv se interpretează ca autorităţi administrative competente în unităţile teritoriale în care se aplică convenţia şi prezentul protocol şi orice menţiuni privind registrul naţional sau autoritatea de înregistrare din statul contractant respectiv se interpretează ca registrul aeronautic în vigoare sau ca autoritatea de înregistrare competentă în unitatea sau unităţile teritoriale în care se aplică convenţia şi prezentul protocol.

**Articolul XXX - Declarațiile privind anumite dispoziții**

(1) La semnarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la prezentul protocol, un stat contractant poate declara că va aplica unul sau mai multe dintre articolele VIII, XII și XIII din prezentul protocol.

(2) La semnarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la prezentul protocol, un stat contractant poate declara că va aplica articolul X din prezentul protocol, în întregime sau în parte. Dacă această declarație este făcută în legătura cu articolul X alineatul (2), statul va specifica perioada de timp cerută la acel articol.

(3) La semnarea, acceptarea, aprobarea sau aderarea la prezentul protocol, un stat poate declara că va aplica în totalitate alternativa A sau în totalitate alternativa B din articolul XI şi, în acest caz, va specifica tipurile de proceduri de insolvenţă, dacă există, cărora li se aplică alternativa A şi tipurile de proceduri de insolvenţă, dacă există, cărora li se aplică alternativa B. Un stat contractant care depune o declaraţie în temeiul prezentului alineat va specifica perioada de timp cerută la articolul XI.

(4) Instanțele statelor contractante aplică articolul XI în conformitate cu declarația făcută de către statul contractant care este competent în primă instanță în caz de insolvenţă.

(5) La semnare, acceptare, aprobare sau aderare la prezentul protocol, un stat contractant poate declara că nu va aplica dispoziţiile articolului XXI, în întregime sau în parte. Declaraţia menţionează condiţiile în care se va aplica articolul relevant, în cazul în care va fi aplicat parţial, precum şi alte forme de măsuri provizorii care se vor aplica.

**Articolul XXXI - Declaraţiile în temeiul convenţiei**

Declaraţiile făcute în temeiul convenţiei, inclusiv cele în conformitate cu articolele 39, 40, 50, 53, 54, 55, 57, 58 şi 60 din convenţie, se consideră ca fiind depuse şi în temeiul prezentului protocol, dacă nu există dispoziţii contrare.

**Articolul XXXII - Rezerve şi declaraţii**

(1) Nu pot fi formulate rezerve în ceea ce priveşte prezentul protocol, dar pot fi făcute declaraţii permise de articolele XXIV, XXIX, XXX, XXXI, XXXIII şi XXXIV în conformitate cu dispoziţiile acestora.

(2) Orice declarație, declarație ulterioară sau retragere a unei declarații făcută în conformitate cu prezentul protocol va fi notificată în scris depozitarului.

**Articolul XXXIII - Declaraţii ulterioare**

(1) Un stat parte poate face o declaraţie ulterioară, alta decât o declaraţie în conformitate cu articolul XXXI în temeiul articolului 60 din convenţie, în orice moment după data intrării în vigoare a prezentului protocol, notificând în acest scop depozitarul.

(2) O astfel de declaraţie ulterioară va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unui termen de şase luni de la data primirii notificării de la depozitar.

În cazul în care notificarea menționează o perioadă mai lungă pentru ca declarația să intre în vigoare, acest lucru se va întâmpla la expirarea respectivei perioade prevăzute după primirea notificării de la depozitar.

(3) Fără a aduce atingere alineatelor precedente, prezentul protocol va continua să se aplice ca şi când nu s-ar fi făcut nicio declaraţie, în ceea ce priveşte toate drepturile şi garanţiile care survin înainte de data de la care o astfel de declaraţie ulterioară începe să producă efecte.

**Articolul XXXIV - Retragerea declaraţiilor**

(1) Orice stat parte care a făcut o declaraţie în temeiul prezentului protocol, alta decât o declaraţie în conformitate cu articolul XXXI în temeiul articolului 60 din convenţie, poate retrage declaraţia în orice moment, prin notificarea depozitarului. Retragerea va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unui termen de şase luni de la data primirii notificării de la depozitar.

(2) Fără a aduce atingere alineatului precedent, prezentul protocol va continua să se aplice ca şi când nu s-ar fi făcut nicio retragere a declaraţiei, în ceea ce priveşte toate drepturile şi garanţiile care survin înainte de data de la care o astfel de retragere începe să producă efecte.

**Articolul XXXV - Denunțările**

(1) Orice stat parte poate denunța prezentul protocol prin notificarea în scris a depozitarului.

(2) Denunțarea intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează după expirarea unui termen de douăsprezece luni de la data primirii notificării de la depozitar.

(3) Fără a aduce atingere alineatelor precedente, prezentul protocol va continua să se aplice ca şi când nu s-ar fi făcut nici o denunţare, în ceea ce priveşte toate drepturile şi garanţiile care survin înainte de data de la care o astfel de denunţare începe să producă efecte.

**Articolul XXXVI - Conferinţe de evaluare, amendamente şi aspecte conexe**

(1) Depozitarul, în urma consultărilor cu autoritatea de supraveghere, întocmeşte rapoarte anuale, sau la un alt interval cerut de circumstanţe, pentru statele părţi, în ceea ce priveşte modul de funcţionare în practică a regimului internaţional stabilit prin convenţie, astfel cum a fost modificată prin prezentul protocol. La întocmirea acestor rapoarte, depozitarul ia în considerare rapoartele autorităţii de supraveghere privind funcţionarea sistemului internaţional de înregistrare.

(2) La cererea a cel puţin douăzeci şi cinci la sută din statele părţi, depozitarul va convoca la anumite intervale conferinţe de evaluare, în urma consultării cu autoritatea de supraveghere, pentru a analiza:

(a) funcţionarea în practică a convenţiei astfel cum a fost modificată prin prezentul protocol şi eficacitatea sa în facilitarea finanţării garantate de active şi a leasingului bunurilor care fac obiectul prevederilor sale;

(b) interpretarea juridică și aplicarea prevederilor prezentului protocol și a regulamentelor;

(c) funcţionarea sistemului internaţional de înregistrare, activitatea organismului de înregistrare şi monitorizarea acestuia de către autoritatea de supraveghere, luând în considerare rapoartele întocmite de autoritatea de supraveghere;şi

(d) oportunitatea efectuării unor modificări la prezentul protocol şi la modalităţile referitoare la Registrul internaţional.

(3) Orice amendament la prezentul protocol este aprobat de o majoritate formată din cel puţin două treimi dintre statele părţi care participă la conferinţa la care se face referire în alineatul precedent şi intră în vigoare faţă de statele care au ratificat, acceptat sau aprobat amendamentul în cauză după ratificarea, acceptarea sau aprobarea de către opt state în conformitate cu dispoziţiile articolului XXVIII referitoare la intrarea în vigoare.

**Articolul XXXVII - Depozitarul și atribuțiile sale**

(1) Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare sunt depozitate la Institutul internațional pentru unificarea dreptului privat (UNIDROIT), desemnat prin prezenta ca depozitar.

(2) Depozitarul are următoarele atribuții:

(a) informează toate statele contractante cu privire la:

(i) fiecare nouă semnătură sau depunere a unui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, împreună cu data acestora;

(ii) data intrării în vigoare a prezentului protocol;

(iii) fiecare declarație făcută în conformitate cu prezentul protocol, împreună cu data acesteia;

(iv) retragerea sau modificarea oricărei declaraţii, împreună cu data acesteia; şi

(v) notificarea oricărei denunţări a prezentului protocol, împreună cu data acesteia şi cu data de la care aceasta începe să producă efecte;

(b) transmite copii certificate pentru conformitate ale prezentului protocol tuturor statelor contractante;

(c) pune la dispoziţia autorităţii de supraveghere şi a organismului de înregistrare o copie a fiecărui instrument de aprobare sau aderare, împreună cu data lor de depunere, a fiecărei declaraţii, retrageri sau modificări a unei declaraţii şi a fiecărei notificări de denunţare, împreună cu data de notificare, astfel încât informaţiile conţinute în acestea să fie disponibile uşor şi în totalitate; şi

(d) îndeplineşte alte funcţii obişnuite pentru depozitari.

DREPT PENTRU CARE, plenipotențiarii subsemnați, autorizați pe deplin, au semnat prezentul protocol.

ÎNCHEIAT la Cape Town, şaisprezece noiembrie două mii unu, într-un singur document original în limbile engleză, arabă, chineză, franceză, rusă şi spaniolă, toate textele fiind în mod egal autentice după verificarea concordanţei textelor efectuată de Secretariatul comun al Conferinţei, sub autoritatea Preşedintelui Conferinţei, în termen de nouăzeci de zile.

Anexă

FORMULAR DE AUTORIZARE IREVOCABILĂ A RADIERII ÎNREGISTRĂRII ȘI A PERMISULUI DE EXPORT

Anexă menționată în articolul XIII

[Introduceţi data]

Către: [Introduceţi numele autorităţii de înregistrare]

Titlu: Autorizarea irevocabilă a radierii înregistrării şi a permisului de export

Subsemnatul este [operatorul] [posesorul] (\*) înregistrat al [introduceţi numele producătorului corpului aeronavei/elicopterului şi numărul modelului] având numărul de serie al producătorului [introduceţi numărul de serie al producătorului] şi [numărul] [marca] de înregistrare [introduceţi numărul/marca de înregistrare] (alături de toate accesoriile, piesele sau dispozitivele instalate, încorporate sau ataşate, denumite în continuare „aeronava").

Prezentul instrument constituie o autorizare irevocabilă a cererii de radiere şi a permisului de export emisă de subsemnatul în favoarea [introduceţi numele creditorului] (denumit în continuare „parte autorizată") în temeiul articolului XIII din Protocolul privind problemele specifice ale echipamentelor aeronautice la Convenţia privind garanţiile internaţionale purtând asupra echipamentelor mobile. în conformitate cu articolul respectiv, subsemnatul solicit prin prezenta:

(i) recunoaşterea faptului că partea autorizată sau persoana desemnată drept reprezentant al acesteia este singura persoană împuternicită să:

(a) obţină radierea înregistrării aeronavei din [introduceţi numele registrului aeronavei] ţinut de [introduceţi numele autorităţii de registru] în conformitate cu capitolul III al Convenţiei privind aviaţia civilă internaţională, semnată la Chicago, la 7 decembrie 1944; şi

(b) obţină exportul şi transferul fizic al aeronavei din [introduceţi numele ţării]; şi

(ii) confirmarea faptului că partea autorizată sau persoana desemnată drept reprezentant al acesteia poate întreprinde acţiunile menţionate la punctul (i) de mai sus, prin cerere scrisă şi fără consimţământul subsemnatului, precum şi faptul că, la primirea acestei cereri, autorităţile din [introduceţi numele ţării] vor coopera cu partea autorizată în vederea încheierii rapide a acestei acţiuni.

Drepturile în favoarea părţii autorizate stabilite prin prezentul instrument nu pot fi revocate de către subsemnatul fără consimţământul scris al părţii autorizate.

Vă rog să confirmaţi aprobarea prezentei cereri şi a termenilor săi prin completarea corespunzătoare a spaţiului rezervat mai os şi prin depunerea acestui instrument la [introduceţi numele autorităţii de înregistrare].

[introduceţi numele operatorului/posesorului]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Aprobată şi depusă la

De: [introduceţi numele semnatarului] [introduceţi data] în calitate de: [introduceţi titlul semnatarului]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[introduceţi remarcile obişnuite]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(\*) Selectaţi termenul care reflectă criteriul relevant de înregistrare a naţionalităţii.